

Texte d'après l'édition numérique «Soleil d'Orient », avec l'aimable autorisation de

Théotex.org

15. προφήτην ἐκ τῶν ἀδελφῶν σου ὡς ἐμὲ ἀναστήσει σοι κύριος ὁ θεός σου, αὐτοῦ ἀκούσεσθε : le Seigneur Dieu fera lever pour toi d'entre tes frères un prophète comme moi. Vous l'écouteriez.

16. κατὰ πάντα, ὅσα ἠτήσω παρὰ κυρίου τοῦ θεοῦ σου ἐν Χωρηβ τῇ ἡμέρᾳ τῆς ἐκκλησίας λέγοντες Οὐ προσθήσομεν ἀκοῦσαι τὴν φωνὴν κυρίου τοῦ θεοῦ ἡμῶν καὶ τὸ πῦρ τὸ μέγα τοῦτο οὐκ ὀψόμεθα ἔτι οὐδὲ μὴ ἀποθάνωμεν, conformément à tout ce que tu as demandé au Seigneur ton Dieu à Horeb le jour de l'assemblée, en disant : « nous n'écouterons plus la voix du Seigneur notre Dieu et nous ne regarderons plus ce grand feu de crainte de mourir. »

17. καὶ εἶπεν κύριος πρὸς με Ὁρθῶς πάντα, ὅσα ἐλάλησαν· et le Seigneur m'a dit : « tout ce qu'ils ont dit, ils l'ont dit à juste titre.

18. προφήτην ἀναστήσω αὐτοῖς ἐκ τῶν ἀδελφῶν αὐτῶν ὥσπερ σὲ καὶ δώσω τὸ ῥῆμά μου ἐν τῷ στόματι αὐτοῦ, καὶ λαλήσει αὐτοῖς καθότι ἂν ἐντείλωμαι αὐτῷ· Je ferai lever pour eux d'entre leurs frères un prophète comme toi et je mettrai ma parole dans sa bouche et il leur parlera selon ce que je lui commanderai.

19. καὶ ὁ ἄνθρωπος, ὃς ἐὰν μὴ ἀκούσῃ ὅσα ἐὰν λαλήσῃ ὁ προφήτης ἐπὶ τῷ ὀνόματί μου, ἐγὼ ἐκδικήσω ἐξ αὐτοῦ.

Et tout homme qui n'écouterà pas tout ce que dira le prophète en mon nom, moi je tirerai vengeance de lui.